



# ANOS 年

### 文物的重生 PATRIMÓNIO VIVO

本地專家和市民就保育活化歷史建築以激活旅遊業發表意見，有人認為廣東的例子可作參考

Especialistas e residentes locais vêm na conservação e restauração de edifícios históricos uma ferramenta para dinamizar o fluxo turístico. Neste âmbito, apontam a província chinesa de Guangdong como um exemplo a seguir 12-14

澳門健康碼  
手機應用程式

掃描二維碼或輸入網址下載

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

衛生局健康碼及康復服務中心

PUB 廣告

## 澳門平台 Plataforma

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

# 未來近在眼前 Futuro aqui ao lado

澳門土生葡人青年協會新任理事會主席認為，若澳門想利用其雙語優勢，應加快與內地的融合進程，而這令學習中文變得越發重要

O presidente da Associação dos Jovens Macaenses acredita que Macau deve acelerar o processo de integração com a China, se quiser tirar partido da sua identidade bilingue. Revela ainda que esta aproximação ao Continente torna a aprendizagem do mandarim cada vez mais importante

### 專訪 ENTREVISTA

4-6



### Código de Saúde de Macau (APP)

Leia o código QR ou digite o endereço da página electrónica



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidapps/>

Centro de Coordenação de Controlo do Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

2022 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau  
Macao International Dragon Boat Races

29 / 5 小龍賽事  
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações  
Small Dragon Boat Races

3 / 6 標準龍賽事  
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações  
Standard Dragon Boat Races

南灣湖水上活動中心  
Centro Náutico da Praia Grande  
Nam Van Lake Nautical Centre

[www.macaodragonboat.com](http://www.macaodragonboat.com)



高天賜 JOSÉ PEREIRA COUTINHO

澳門公職人員協會  
Associação dos Trabalhadores  
da Função Pública de Macau

## 失業率未達高峰 就業問題亟待解決 TAXA DE DESEMPREGO LONGE DO SEU PICO, MAS PRECISA DE SER RESOLVIDO

**根** 據統計局最新資料，2022年1月至3月本地居民失業率達到4.5%，數值為2009年後的新高峰。本地居民失業率持續高企，究其原因有兩個方面：一是2020年年初新冠疫情爆發；二是澳門博彩業正處於深度調整的關鍵時期，內外因素疊加使得澳門衍生嚴峻的結構性失業問題。目前來看，本澳失業率仍未達到高峰，隨著畢業季的來襲，將近五千名本地高等院校應屆畢業生將相繼投入求職行列，屆時就業市場將進一步惡化。在新冠疫情陰霾的籠罩下，澳門作為外向型的微型經濟體，各行各業均出現不同程度的萎縮，尤其以博彩業、旅遊業及酒店業為甚。近期內地各省疫情反覆不穩，出入境限制再度收緊，加上現時內地來澳僅獲發一年兩次的旅行簽證，導致來澳旅客數量出現斷崖式下滑。在外需疲弱的環境下，本澳大部分行業規模大幅縮減，企業人資需求不斷收窄，不少僱員被迫停薪留職，甚至遭到解

僱。這些失業人士不乏單親家庭、照顧者及長期病患者等弱勢群體，他們過去賴以為生的非強制性央積金款項自疫情後便取消分配，生活顯得更為困苦。博彩業作為本澳吸納就業的主體，亦面臨外憂內患的艱難處境，除了內地疫情反覆不穩外，如今新《博彩法》修法如火如荼地展開，令本澳賭業前景更添變數。其中，新《博彩法》限制娛樂場必須位於承批公司擁有的不動產內，俗稱衛星賭場的中介博彩企業可能漸成絕響。過去衛星賭場為本澳居民創造大量就業機會，當中牽涉數千名僱員，一旦倒閉或會引發更大規模失業潮。近期以來澳門已經有多家貴賓廳停止運營，令多間貴賓廳僱員頓時陷入失業困境。其中，不少貴賓廳僱員除了需要承擔龐大的日常家庭開支，還要供還高昂的房屋貸款，經濟負擔非常沉重。這些貴賓廳僱員大多已屆中年，加上職業技能單一，難以在短期內找到合適的工作。

現時澳門面對的是由於經濟轉型而引致的結構性失業問題，加上澳門適逢處於博彩業轉型的十字路口，本地失業情況在短期內難以從根本上改善。針對現時出現的貴賓廳倒閉潮，建議政府一方面協助失業的貴賓廳僱員找到對口的新工作，如要求娛樂場博彩承批公司提供合適的職位予這些被貴賓廳解僱的職員。與此同時，政府可考慮增設特別支援措施，例如削減娛樂場博彩承批公司的非本地僱員數量，以釋放更多職位優先聘請本地居民。

此外，澳門經濟向來由出口旅遊服務主導，如何吸引更多旅客訪澳是澳門經濟快速重拾動力的關鍵所在，亦是政府的當務之急。期望政府透過放寬通關措施及提供旅客消費優惠等舉措，為有意訪澳的旅客製造誘因，從而吸引更多旅客來澳，刺激總體需求，收提振經濟之效，讓本地失業人士可以支撐度過疫情這一艱難時期。📍

**D**e acordo com os dados recentemente publicados pela Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a taxa de desemprego entre residentes locais atingiu os 4,5 por cento entre os meses de janeiro e março de 2021, um novo pico desde 2009. A causa desta alta taxa de desemprego entre a população local é atribuída a dois fatores: primeiro, a propagação pandémica desde o início de 2020; em segundo lugar, a indústria do jogo de Macau está num período crítico de ajuste, que em combinação com outros fatores internos e externos, levou a uma crise estrutural no setor de emprego da cidade. Contudo, a taxa de desemprego parece ainda não ter atingido o seu pico, e com o ano letivo a chegar ao fim, espera-se que o mercado de trabalho venha a piorar com os cerca de 5000 novos recém-formados do ensino superior a iniciar a sua atividade profissional.

Sob a sombra da pandemia, Macau, como uma microeconomia voltada ao exterior, experienciou várias limitações em todos os setores, especialmente no jogo, turismo e hotelaria. Com os recentes surtos em várias regiões da China continental, as restrições fronteiriças voltaram a apertar. Agora apenas são emitidos aos visitantes do continente dois vistos por ano, resultando num grande declínio do número de visitas. Num contexto de baixa procura

externa, grande parte das indústrias da cidade diminuíram significativamente em dimensão, e muitos dos seus funcionários foram assim obrigados a suspender contratos de trabalho ou foram dispensados. Estes empregados incluem cidadãos mais carenciados, como mães ou pais solteiros e cuidadores de doentes. Contudo, o Regime de previdência central não obrigatório do qual dependiam foi suspenso com a pandemia. A principal fonte de emprego em Macau, o jogo, para além de sofrer o impacto dos surtos no continente, também sofreu com uma série de obstáculos internos e externos, e a nova lei do jogo deixa o seu futuro ainda mais incerto. Entre outras normas, a nova lei limita o número de casinos localizados em propriedades pertencentes às concessionárias e leva à possível extinção dos intermediários conhecidos como casinos-satélite. No passado, estes casinos criaram uma série de empregos para residentes de Macau - na ordem dos milhares - e o seu encerramento poderá gerar uma onda ainda maior de desemprego. Vários salões VIP suspenderam também operações recentemente, deixando os seus funcionários no desemprego. Estes cidadãos, para além de terem de aguentar com o fardo das suas despesas diárias, têm ainda hipotecas para pagar. A maioria estão na meia-idade e possuem apenas uma aptidão profissional, o que dificulta a sua procura

por emprego a curto prazo.

Macau enfrenta uma crise de emprego estrutural causada pelas alterações que a sua economia sofreu, e tendo em conta que a cidade está a passar por um processo de transformação da indústria do jogo, não parece que o mercado de emprego irá melhorar no futuro próximo. Em resposta à recente afluência de encerramento de salões VIP, sugere-se que o Governo ajude os funcionários destes salões a encontrarem novos empregos, ao exigirem, por exemplo, que as concessionárias que lhes garantam novas posições. Ao mesmo tempo podem ainda considerar a implementação de medidas auxiliares, como a redução do número de funcionários que não sejam residentes de Macau nestes casinos, para que seja oferecida prioridade à população de Macau.

A economia da Região sempre foi dominada pela exportação de serviços turísticos, o que faz com que atrair visitantes à cidade seja a solução para reconquistar o impulso da sua economia, e uma das prioridades governamentais. Espera-se que o Governo consiga trazer estes visitantes até Macau relaxando o controlo das fronteiras e oferecendo vários incentivos. Apenas com estas visitas será possível fazer a economia renascer e garantir que os desempregados conseguem sobreviver durante o difícil período pandémico.📍

## 八年了，我們還在繼續前行... OITO ANOS E A CONTAR...



古澤霖 GUILHERME REGO\*

PLATAFORMA celebra o seu oitavo aniversário este mês, coincidindo com o meu primeiro ano à frente do projeto. Embora as dificuldades apresentadas pela pandemia, o nosso intuito é adaptar e crescer, tal como temos feito. De um jornal bilingue passámos a ter uma plataforma digital disponível em três línguas, e fomos desenvolvendo marcas como o Azul, Grande Baía e Sabores. No mar da pandemia temos navegado, muitas vezes sem ver o horizonte, como muitos outros órgãos de comunicação social. As mudanças têm sido velozes, e exigem reações igualmente rápidas. Testemunho, com imensa pena, que nem todos os media conseguiram re-

sistir às dificuldades. A nossa profissão é extremamente importante para munir a população com informações e ferramentas necessárias para identificar oportunidades, e também perigos. Enfraquecendo a qualidade e diversidade de informação, o universo das fake news representa uma ameaça preocupante. Sem dúvida que o período em que nos encontramos, aliado à pressão de converter os nossos serviços para o digital, constitui um desafio hercúleo, mas também nos motiva a encontrar soluções e responder às necessidades do tempo. Sem esquecer esse percurso, exigido por quem nos acompanha, é importante manter as nossas apostas, convicções e

本 月《澳門平台》迎來八週年報慶。這也是我領導本媒的第一年。儘管疫情帶來困難，但我們致力適應和發展，就如我們一直以來所做的那樣。我們從一份雙語報紙開始，到現在成為一個提供三種語言的網絡平台並發展出「藍洋平台」、「大灣區平台」和「平嚙」等品牌項目。與許多其他媒體一樣，我們一直在疫情的茫茫大海中航行，每每看不見地平線。變化迅雷不及掩耳，需要同樣迅速的反應。令人遺憾的是，就我觀察，並非所有媒體都能經受住這些困難。我們的職業為公眾提供其掌握必要的資訊和工具以識別機會和危險而言非常重要。充斥着假新聞的世界透過削弱資訊的質素和多樣性，成為一種令人擔憂的威脅。毫無疑問，我們所處的

時代，加上開拓數字平台的壓力，都是艱巨的挑戰，但這也激勵我們尋找解決方法並回應時代的需求。重要的是要堅持我們的承諾、信念和職業道德，就如一直與我們同行的人所希望的，不忘這一路走來的初心。

《澳門平台》是不同世界之間的真正平台，拉近了各地的距離和文化。我們多語言、多文化、遍佈世界各地的讀者是我們成功的有力證明。因此，我們會繼續擴展合作夥伴和協作者網絡，他們遍佈我們所覆蓋的地區。我們希望展示一個具有不同的觀點和文化、多元且豐富的世界。我們的目標仍然是：以澳門為起點，連接葡語和中文世界。📍

\*《平台媒體》執行總監

ética profissional. O projeto sempre serviu como uma autêntica plataforma entre mundos, e encurta as distâncias e as culturas. Prova viva desse sucesso é a nossa audiência, multilingue, multicultural, e espalhado pelo mundo. Por essa razão temos continuado a aumentar a nossa rede de parceiros e colaboradores, espalhados

pelas geografias que cobrimos. Queremos divulgar um universo rico, diversificado, com vários pontos de vista e culturas. O objetivo permanece o mesmo: ligar o mundo lusófono ao chinês, sendo Macau o ponto de partida. 📍

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 通脹告訴我們甚麼 O QUE NOS DIZ A INFLAÇÃO



古步毅 PAULO REGO\*

O aumento do custo de vida é hoje o bicho papão em todo o lado: mais de sete por cento em Portugal e na média europeia; acima de oito por cento na China... são números que traduzem um segundo impacto negativo no nível de vida, após um primeiro impacto negativo da Covid-19, esse centrado na queda da produção, do consumo e na imobilidade. Curiosamente – ou não – Macau está outra vez em contraciclo. A inflação pouco ultrapassou um ponto percentual, em março. Mas isso não é necessariamente positivo. E esse é um dos debates que merece o interesse coletivo. Há uma longa narrativa em Macau sobre o apuramento dos preços, o rigor das análises

ou a validade dos cabazes incluídos no cálculo... é um debate não resolvido; mas neste caso lateral. Os grandes números mostram-nos, como nos mostra o dia-a-dia, que Macau vive até um contexto de deflação/estagnação. A má notícia, neste caso, é que isso resulta de uma pobre performance económica e a crise que se abateu sobre o jogo não anuncia ainda sinais compensatórios. No mundo lá fora, a inflação, se é verdade que anuncia perigos de curto e médio prazo, permite também perceber uma vitalidade que em nada se compara com a paralisia da crise pandémica. **Macau vive em consistente estado de contradição: pioneiro no ataque à pan-**

生活成本上升這妖怪現時在各地出沒：葡國和歐盟的通脹逾7%，中國通脹率超過8%。這些數字反映了繼疫情後，生活水平再度受到負面影響。疫情導致生產、消費、房地產下跌。有趣地—或不那麼有趣地—澳門再一次反其道而行。3月的本地通脹才百分之一點幾。但這不一定是正面的，而這是其中一個值得共同關注的討論。

長久以來，澳門都有討論價格計算、分析的準確度或「一籃子」的有效性。這些是沒結論的討論，但只是一方面。這些數據就像日常生活告訴我們，澳門甚至處於通縮或經濟停滯。這情況下的壞消息是，這是由於經濟表現欠佳，而博彩業受打擊後尚未出現好轉的訊號。在外面的世界，

雖然通脹在中短期會構成威脅，但會看到一種活力，是疫情的癱瘓無可比擬的。澳門經濟一直處於矛盾的狀態，先是受疫情打擊，對「特事特辦」又相對保守，又沒能重新刺激經濟。澳門的經濟依賴邊境重開與遊客湧現，但這些都不會發生。意識到這些相當重要。分散目標，推行政策，承擔領導責任是需要的... 自主與身份的討論也涉及其中，因為這亦是經濟問題，不只是意識形態或策略的問題。同時，在中國精英的思維中，經濟和社會壓力的討論可蓋過政治的話題。澳門GDP的討論需要包括博彩業的復甦，但這城市的未來不是在賭枱之上。📍

\*《平台媒體》社長

**demia; conservador no estado de exceção que arrasta; é incapaz de religar os motores de uma economia refém de que as fronteiras voltem a abrir e o milagre da multiplicação a atravessar. Não vai acontecer. A consciência disso é essencial. É preciso diversificar objetivos, lançar projetos, assumir lideranças... está em causa o próprio debate da autonomia e da identidade. Porque ele também é económico – não é só**

ideológico ou estratégico. Por outro lado, no *mindset* da elite chinesa, a pressão económica e social é argumento para encerrar o debate político. A dimensão do PIB que Macau precisa de ter inclui necessariamente a recuperação dos casinos... Mas o futuro da cidade não se joga no pano verde. 📍

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 「澳門土生葡人青年應擻起衣袖，踏出舒適圈」 “Os jovens macaenses têm de arregaçar as mangas e deixar a zona de conforto”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

澳門土生葡人青年協會新任理事會主席梁安到（António Monteiro）表示，現在是作出「改變」的時候，因為澳門的區域一體化需要人們作出「改變」。新上任的他任期為3年，即2022年至2024年。他認為，澳門土生葡人青年需要持開放態度、摒棄身份危機、投身於自己在中國具優勢的領域。他又舉例指，在新時代，難以想像一位不會說中文的澳門土生葡人

O novo presidente da Associação dos Jovens Macaenses (AJM) defende que está na hora de mudar. A regionalização de Macau e a integração na China continental assim o obrigam. Recém-eleito para o triénio 2022-2024, António Monteiro afirma que a comunidade tem de se abrir, deixar a crise identitária de lado e apostar em valências que lhe permitam afirmar-se no país. Na nova era, exemplifica, será inconcebível que um macaense não saiba falar mandarim



— 如今澳門土生葡人青年協會在澳門發揮着怎樣的作用？

**梁安到：**我希望該協會向本地華人與其他澳門協會逐步開放。近兩年來變化很大。我們的資助被削減，受到限制。澳門土生葡人需要有不一樣的心態和視野，但不忘自己的身份和故土。我們需要發掘自身的潛力，畢竟我們是這裡的「大地之子」。從任何意義上來說，我們可以發揮平台作用。

— 您指的是甚麼？

**梁安到：**澳門土生葡人從事各個行業：文化、教育、經營貿易、體育、研究、雙語和多語言等領域。我無法想像一個沒有土生葡人的澳門，但土生葡人需要思考目前澳門和大灣區的發展需求。顯然，現時的发展方向是融入內地的發展。我們需要思考我們想成為燃煤火車還是高速列車，以及我們是否要與大中華區這巨大競爭者看齊。土生葡人青年無法忽視區域一體化不斷加速的事實。澳門的經濟需要多元化，我其中一個建議是擴展中葡論壇的領域，使其成為加強中國與葡語國家關係的開放空間。

— 可以舉例說明嗎？

**梁安到：**中葡論壇可利用例如澳門土生葡人青年協會等本地機構，來建立一個關係網，一個互相探討想法的空間。

— 您如何看待澳門土生葡人青年協會這十年的發展？

**梁安到：**最初焦點放在與內地企業互訪，加強與企業的關係。效果很好，但還不夠。我們希望通過交流培訓澳門土生葡人青年，加強他們對澳門、

內地、大灣區歷史文化的了解。澳門土生葡人青年協會應當更加開放，不只局限於澳門土生葡人，還應包括對土生葡人社群感興趣、願一起合作的澳門年青人。現在我們資助越來越少。本地的華人已經融入到土生葡人群體中，如果我們不加強與他們的合作，我們將錯失機會。但與此同時，我們不能忘記我們與葡萄牙群體和機構的聯繫。我們不能成為澳門土生協會的複製品。

— 區別在哪裡？

**梁安到：**從名字來看，可以首先說我們的協會更關注青年，對青年更加開放。較資深的協會着重保護澳門土生葡人的歷史和文化的工作。澳門土生協會這類團體可以成為青年人了解土生社群過去的途徑，而澳門土生葡人青年協會可以是他們認識未來的窗口。

— 中國的區域化和一體化發展會對澳門土生葡人產生威脅嗎？

**梁安到：**在歷史上，土生葡人一直受到這方面挑戰。我們需要在不丟失文化傳承的情況下，適應當下的新局面。就澳門經濟的多元化、與大灣區的合作、發揮平台作用，澳門土生葡人，至少是年青的土生葡人，都需要適應並意識到不能把葡萄牙的特質放在一邊。與此同時，需要裝備自己以融入到中國的發展當中。我們最大的優勢是成為中葡之間溝通的橋樑。我們需要學會充分利用這一優勢。

— 在這個新的階段，澳門土生葡人，尤其是土生葡人青年，需要做些甚麼？

**梁安到：**澳門土生葡人青年應擔起衣

袖，踏出舒適圈。

— 那麼澳門土生葡人群體會被同化嗎？

**梁安到：**我們一直以來是少數族群。但與此同時，我們一直有存在的意義，因為我們是澳門歷史和文化的活見證。我一直在爭取與澳門文化大使合作，因為他們能為我們帶來機遇。我們不能忽視那些對過去、對歷史、對澳門土生葡人和葡萄牙人感興趣的華人青年。

— 近幾年來，澳門土生葡人在澳門社會的角色顯著褪色，例如在土生葡人

在澳門立法會的比例。您如何解讀這逐漸的暗淡？

**梁安到：**一直以來澳門土生葡人都有自己的位置。澳門土生葡人青年協會的目標之一是為澳門作出貢獻。我們不能說自己能與土生葡菜和土生土語的名氣相比，我們需要創造新的項目，提高青年人對團體生活的興趣。澳門土生葡人正在逐漸老去，但土生葡人青年還在，問題在於他們陷入迷茫。澳門的發展方向很明確，就是融入粵港澳大灣區。澳門土生葡人需要

*我們需要思考我們想成為燃煤火車還是高速列車，以及我們是否要與大中華區這巨大競爭者看齊*

*澳門土生葡人有自己敏感的地方，但我們不能加劇這場身份危機*

*Temos de pensar se queremos ser o comboio movido a carvão ou o TGV, e se queremos estar ao nível dessa vasta competição que é a Grande China*

*A comunidade tem as suas sensibilidades, mas acho que não podemos continuar a alimentar esta crise identitária*

— **Que papel tem a AJM na Macau de hoje?**

**António Monteiro -** Quero que haja uma abertura gradual à comunidade chinesa local e às associações de Macau. Nestes últimos dois anos, muito mudou. Estamos limitados e os fundos sofreram cortes. Os macaenses têm de ter uma mentalidade e visão diferentes sem esquecer quem somos e de onde viemos. Há que ter em conta as nossas potencialidades porque afinal de contas somos os Filhos da Terra. Podemos ser uma plataforma em todos os sentidos.

— **A que se refere?**

**A.M. -** Temos gente ligada a todas as áreas: cultura, educação, negócios e empresas, desporto, investigação, bilingues e multilingues. Não consigo conceber Macau sem os macaenses, mas a comunidade tem de pensar o que pretende aqui e na Grande Baía. Está claro que o rumo é integrar na China. Temos de pensar se queremos ser o comboio movido a carvão ou o TGV, e se queremos

estar ao nível dessa vasta competição que é a Grande China. Os jovens não podem ignorar que a integração será cada vez maior. Ouço dizer que Macau tem de diversificar. Uma das propostas que tenho é a de alargar o âmbito de ação do Fórum Macau para que se torne um espaço aberto a atividades que promovam a relação entre a China e os lusófonos.

— **Pode pormenorizar?**

**A.M. -** O Fórum pode usar associações como a AJM e outras entidades locais para criar um espaço de networking, e de discussão de ideias.

— **Como vê o 10 anos da AJM?**

**A.M. -** No início, a tónica esteve na relação empresarial através de visitas de intercâmbio com a China. É bom, mas não chega. Queremos investir em formação de jovens e fortalecer o conhecimento da história e cultura de Macau assim como o conhecimento da China e da Grande Baía através de intercâmbios. Outra das prioridades é manter a ligação com os jovens das casas de Macau na diáspora.

A Associação deve ser mais aberta, e não estou a limitar-me à comunidade macaense, estou a incluir todos os jovens de Macau que têm interesse na comunidade e querem colaborar. No momento que atravessamos - em que os apoios são cada vez mais reduzidos -, se não trabalharmos cada vez mais com os chineses locais que estão inseridos na comunidade, vamos perder o comboio. Ao mesmo tempo nunca podemos esquecer a nossa ligação com a comunidade portuguesa e suas instituições. Não podemos ser uma repetição da Associação dos Macaenses (ADM).

— **O que vos distingue?**

**A.M. -** Se formos pelo nome, talvez comece por essa abertura maior que interessa aos jovens. As associações mais antigas trabalharam em prol da preservação da história e da cultura. As associações como a ADM podem ser uma porta para os jovens conhecerem o passado dos macaenses e a AJM o futuro.

— **A regionalização e integração na**

**China podem ameaçar a comunidade?**

**A.M. -** Os macaenses sempre tiveram estes desafios na sua História. Temos de nos adaptar à nova realidade sem perder o legado cultural. Quando se fala em diversificação económica, trabalhar com a Grande Baía e sermos uma plataforma, o macaense, pelo menos o jovem, tem de se adaptar e estar consciente de que não pode pôr de parte o lado português mas que, ao mesmo tempo, tem de investir em formação para estar integrado na China. O que temos de mais forte é sermos o elo entre a China e Portugal. Temos de saber tirar partido disso.

— **Que relevância terá a comunidade, e em especial os jovens, nesta nova fase?**

**A.M. -** Os jovens macaenses têm de arregaçar as mangas e deixar de estar na sua zona de conforto.

— **Ou a comunidade acabará absorvida?**

**A.M. -** Fomos sempre uma comunida-

知道他們將身處這個未來，要知道如何融入這個未來。我們需要適應新的現實。比如說，澳門土生葡人的子女需要學習中文，不能像近幾年一樣，一直停留在舒適圈裡。

**— 停留在舒適圈裡是甚麼意思？**

**梁安到：**澳門很安逸。隨著時間的過去，我們越來越接近2049年。我們需要考慮我們的未來。與此同時，我認為中國會考慮澳門的特殊身份。澳門的建築、美食和其他領域都留有葡國的文化痕跡。我們的潛力能協助中國發展。許多人一直喊著一體化的口號，但他們不是很知道接下來這將要怎樣發生。他們看不到一體化的優勢，質疑如果家在澳門，為何要去到內地。我們需要思考如何發揮澳門的平台作用。

**— 向非澳門土生葡人群體開放，會導致澳門土生葡人青年協會變質嗎？**

**梁安到：**我所說的「向非澳門土生葡人開放」是指在他們都對土生葡人的身份與文化有興趣的情況下。但協會的領導層應當由澳門土生葡人組成。我在這一方面還是比較保守。但我們不能夠把了解土生葡人身份與文化的本地華人放在一旁。協會章程訂明我們是一個滙聚澳門社群的平台，而非只是面向土生葡人。澳門土生葡人有自己敏感的地方，但我們不能加劇這場身份危機。

**— 這一直是個問題嗎？**

**梁安到：**社群和希望加入的人有不同意見。有一些年青人不在澳門出生，但他們熱愛這個地方及其文化，例如那些流



散的土生葡人。儘管他們沒有在澳門出生和生活，但他們的工作和研究都致力於土生葡人的發展。難道土生葡人就必須是出生在澳門的中葡混血兒嗎？書本上已經給出了否定的回答。

**— 這是甚麼意思？**

**梁安到：**近幾年來有一個變化，說認同澳門及這群體的人就是「土生葡人」。已不是第一天在說華人會威脅到土生葡人群體及其文化。我們需要

辨別誰是和我們一起的。我發現許多人對此漠不關心，但我也發現有很多的青年人對土生葡人感興趣，卻在近十年來沒有機會貢獻。現在晚了嗎？晚了，但還不算太晚。📍

de minoritária. Mas ao mesmo tempo, sempre tivemos a nossa relevância precisamente por sermos essa prova viva da História e da Cultura de Macau. Um dos pontos pelos quais me bati foi a colaboração com os Embaixadores da Cultura, porque podem abrir portas. Não podemos ignorar os jovens chineses que se interessam pelo passado, pela História, e pelas comunidades macaense e portuguesa.

**- Ao longo dos anos, tem sido notório desaparecimento de macaenses de posições relevantes da sociedade civil, como a Assembleia Legislativa. Como interpreta a ausência progressiva?**

**A.M. -** Sempre houve espaço para os macaenses. Um dos fins da AJM é contribuir para Macau. Não podemos pensar que nos chegam as personalidades da gastronomia macaense e do Patuá. Temos de criar novas marcas e fazer com que os jovens se interessem mais pela vida associativa. A comunidade foi

envelhecendo, mas os jovens estão por aí. O problema é que estão perdidos. A direção de Macau é clara: a integração na Grande Baía. Os macaenses têm de perceber que têm de estar neste novo futuro e como podem estar. Temos de nos adaptar à realidade. Os filhos dos macaenses, por exemplo, têm de aprender o mandarim e não podem estar na sua zona de conforto como tem sido nos últimos anos.

**- Que significa estar na zona de conforto?**

**A.M. -** Macau é confortável. O tempo está a passar e estamos cada vez mais perto de 2049. Temos de pensar no nosso futuro. Ao mesmo tempo, entendendo que a China considera que Macau tem uma identidade: o nosso legado português visível na arquitetura, na gastronomia e noutros campos. Temos potencialidades que podemos levar para a China. As pessoas repetem o slogan da integração, mas não sabem muito bem como isso vai acontecer.

Não veem vantagens e questionam-se porque têm de ir para a China se a sua terra é Macau. O que temos de pensar é que só podemos usar Macau como plataforma.

**- A abertura a outras comunidades que defende não acaba por desvirtuar a identidade da associação?**

**A.M. -** Defendo a abertura no sentido de poder acolher mais gente desde que comungue dos interesses da cultura e identidade da comunidade, mas a liderança deve ser constituída pelas gentes macaenses. Ainda sou conservador neste aspeto. Não obstante, não podemos pôr de parte chineses locais que compreendem a cultura e identidade macaenses, até porque os estatutos definem que a AJM é uma plataforma de congregação das comunidades existentes em Macau sem ser unicamente a macaense. A comunidade tem as suas sensibilidades, mas não podemos continuar a alimentar esta crise identitária.

**- Tem sido problemática?**

**A.M. -** Divide a comunidade e quem quer fazer parte dela. Há jovens que não são naturais de Macau, mas amam a região e a sua cultura, como por exemplo os da diáspora que trabalham, investigam e se dedicam à comunidade de igual forma apesar de não terem nascido, nem viverem aqui. Será que o macaense tem de ser obrigatoriamente o chinês-português nascido em Macau? Os livros já dizem que não.

**- Que quer dizer?**

**A.M. -** Ao longo dos anos houve uma evolução e o macaense é aquele que se identifica com Macau e com a comunidade macaense. Não é agora que vão dizer que os chineses locais que se identificam com ambas as partes podem ameaçar a comunidade e a cultura. Temos de ver quem está connosco e quem não está. Vejo muita gente desinteressada, mas também vejo muitos jovens interessados que ao longo destes 10 anos não tiveram oportunidade de contribuir. É tarde? É, mas não é tarde de mais. 📍



Wynn felicita  
Plataforma Macau  
pela passagem do seu  
8º Aniversário

*Wynn* 永利

# 全球安全倡議是破解世界安全難題的「金鑰匙」 Iniciativa de Segurança Global, uma chave dourada



劉顯法 LIU XIANFA\*



4月21日，習近平主席在博鰲亞洲論壇2022年年會開幕式上作主旨演講時首次提出「全球安全倡議」。該倡議直面世界之變，回答時代之問，在堅持共同、綜合、合作、可持續的安全觀基礎上，進一步推動構建均衡、有效、可持續的全球及地區安全架構，是消弭世界安全赤字、破解安全難題的「金鑰匙」，為世界和平發展貢獻了中國智慧和中國方案，得到國際社會高度評價和普遍支持。

全球安全倡議堅毅順應和平與發展的時代主題。和平與發展仍然是當今時代主題，但國際安全形勢面臨的不穩定性不確定性顯著上升。單邊主義、霸權主義、強權政治逆流橫行，集團政治、冷戰思維引發的地緣政治衝突此起彼伏，恐怖主義、氣候變化、能源危機、糧食

安全等非傳統安全威脅持續蔓延，世界既不太平也不安寧。當前，百年變局、世紀疫情和烏克蘭危機交織疊加，國際局勢更加複雜動盪，和平與發展的時代主題面臨著嚴峻挑戰。中國對戰爭與貧困有著刻骨銘心的記憶，對和平與發展有著孜孜不倦的追求。全球安全倡議與習近平主席去年提出的全球發展倡議共同為世界和平與發展事業注入穩定性和正能量，全力阻止世界滑向危險的深淵。全球安全倡議明確回答「世界需要什麼樣的安全理念、各國怎樣實現共同安全」的時代難題。烏克蘭危機再次告訴世人，追求獨享安全或絕對安全，將自身安全建立在他國不安全之上，只會導致集體不安全。全球安全倡議揚棄超越西方地緣政治安全理論，以「六個堅持」為核心要義，即堅持共同、綜合、

合作、可持續的安全觀；堅持尊重各國主權、領土完整；堅持遵守聯合國憲章宗旨和原則；堅持重視各國合理安全關切；堅持通過對話協商以和平方式解決國家間的分歧和爭端；堅持統籌維護傳統領域和非傳統領域安全等。「六個堅持」既有頂層設計，又有具體方案，為人類社會指明了通往持久和平和普遍安全世界的清晰路徑。

全球安全倡議和全球發展倡議有力破解構建人類命運共同體的時代命題。治國常富，而亂國常貧。新冠肺炎疫情和烏克蘭危機的全球影響反復證明，世界各國乘坐在一條命運與共的大船上，要穿越驚濤駭浪、駛向光明未來，必須同舟共濟，企圖把誰扔下大海都是不可接受的。構建人類命運共同體是人類社會應對全球性挑戰、實現持久和平和永續發

展唯一正確的選擇。習近平主席從全人類前途命運出發，分別於去年9月和這次論壇提出全球發展倡議和全球安全倡議，明確了構建全球發展命運共同體和安全共同體的核心理念、根本遵循、重要原則、長遠目標和可行思路，為推動全球治理體系改革、推動構建人類命運共同體提供重要理念引領。

「天下大勢，浩浩湯湯，順之者昌，逆之者亡。」實現持久和平和普遍安全是民心所向、歷史所趨、時代所需。中國將肩負起時代賦予的歷史使命，同所有愛好和平的國家和人民一道落實好全球安全倡議，開闢出邁向持久和平和普遍安全的康莊大道，匯聚起構建人類命運共同體的強大合力！

\*外交部駐澳門公署特派員



○ Presidente Xi Jinping propôs a 21 de abril, a Iniciativa de Segurança Global no seu discurso durante a Conferência Anual do Fórum Boao para a Ásia 2022. Encarando diretamente as mudanças cruciais do mundo e respondendo às questões do nosso tempo, a Iniciativa é uma chave dourada para eliminar o

bilidade e a incerteza da segurança global têm aumentado significativamente. Unilateralismo, hegemonismo, política de poder a correr contra a corrente, conflitos geopolíticos uns atrás dos outros e causados pela política do bloco e pela mentalidade da Guerra Fria, ameaças de segurança não-tradicionais como o terrorismo, mudanças climáticas, a crise energética e a segurança alimentar estão a espalhar-se continuamente.

Atualmente, o mundo está a passar por mudanças profundas sem precedentes como a pandemia da Covid-19 e a crise de Ucrânia. A situação internacional está mais complexa e turbulenta, enquanto a paz e o desenvolvimento do nosso tempo enfrentam desafios sérios.

Com memórias inesquecíveis de guerra e pobreza, a China tem ido à procura, de forma incansável, da paz e do desenvolvimento. A Iniciativa de Segurança Global, juntamente com a Iniciativa de Desenvolvimento Global proposta pelo Presidente Xi Jinping no ano passado, injetaram estabilidade e energia positiva, criando ferramentas para impedir que o mundo caísse num abismo.

A Iniciativa dá respostas explícitas sobre “que tipo de segurança o mundo precisa e de que maneira os países podem alcançar uma segurança comum”. A crise da Ucrânia ensina ao mundo que ir à procura da segurança exclusiva e basear a mesma na insegurança de outros países só levará a uma incerteza coletiva. A Iniciativa abandona e transcende as teorias de segurança geopolíticas ocidentais e assume seis frentes como a sua essência central. Estas incluem esforços para manter uma visão de segurança comum, abrangente, cooperativa e sustentável respeitar a soberania e a integridade territorial de todos os países observar os propósitos e princípios da Carta da ONU levar a sério as preocupações legítimas de segurança de todos os países resolver as diferenças entre os países por meios pacíficos através do diálogo preservar a segurança nos domínios tradicionais e não tradicionais entre outros.

As seis frentes têm não só projetos de alto nível, mas também planos específicos que apontam para um caminho claro de um mundo de paz duradoura e segurança universal.

A Iniciativa de Segurança e de Desenvolvimento Global oferecem a solução

para a construção de uma comunidade com um futuro compartilhado para a humanidade.

Um antigo filósofo chinês observou que a “estabilidade traz prosperidade a um país, enquanto a instabilidade leva um país à pobreza”. As ramificações globais da pandemia e da crise na Ucrânia lembram-nos repetidamente de que os países do mundo são como passageiros a bordo do mesmo navio e com um destino comum.

Para o navio atravessar uma tempestade, em direção a um futuro brilhante, todos se devem unir. A ideia de atirar alguém borda fora não é aceitável. A única escolha certa é construir uma comunidade com um futuro compartilhado, enfrentando os desafios globais para alcançar a paz duradoura e o desenvolvimento sustentável. O Presidente Xi Jinping, tendo em mente o futuro e destino para a humanidade,

propôs a Iniciativa de Desenvolvimento Global e a Iniciativa de Segurança Global. Estes planos oferecem um conjunto de ideias importantes para a inovação do sistema da governança global, fazendo disto um plano viável e de longo alcance.

O mundo está em constante avanço. Aqueles que seguem este trajeto vão prosperar. A paz duradoura e a segurança universal são temas comuns à humanidade e à história do nosso tempo. A China assumirá a missão histórica e dará as mãos a todos os países amantes da paz, no sentido de realizar bem a Iniciativa de Segurança Global. Isto abrirá um amplo caminho para a paz duradoura e a segurança universal. 🇨🇳

\* Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na Região Administrativa Especial de Macau



défice de segurança global e resolver os desafios globais de segurança. Esta promove ainda mais, com base na visão de segurança comum, abrangente, cooperativa e sustentável, a construção duma arquitetura global e regional de segurança equilibrada, eficaz e sustentável. Isto será também capaz de contribuir para a paz e para o desenvolvimento global através da sabedoria chinesa, altamente apreciada e apoiada pela comunidade internacional.

A Iniciativa de Segurança Global está resolutamente em conformidade com o pedido de paz e desenvolvimento do nosso tempo.

A paz e o desenvolvimento são temas que dominam a atualidade, mas a insta-

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台  
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

PUB 廣告



**Felicita o Plataforma Macau pelo seu 8º aniversário**

Com Energia Avançamos há 50 Anos.

Potenciando Vida Inteligente



Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A. [www.cem-macau.com](http://www.cem-macau.com)



**熱烈祝賀《平台》創立八週年  
FELICITA O Plataforma PELA OCASIÃO  
DO SEU OITAVO ANIVERSÁRIO**



**ANOS 八年** 澳門平台 **Plataforma**  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)



**熱烈祝賀《平台》創立八週年  
FELICITA O Plataforma PELA OCASIÃO  
DO SEU OITAVO ANIVERSÁRIO**



**ANOS 八年** 澳門平台 **Plataforma**  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)



**熱烈祝賀《平台》創立八週年  
FELICITA O Plataforma PELA OCASIÃO  
DO SEU OITAVO ANIVERSÁRIO**



**ANOS 八年** 澳門平台 **Plataforma**  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

# 熱烈祝賀 《澳門平台》 創刊八周年

MGM FELICITA  
PLATAFORMA MACAU  
PELO SEU 8º ANIVERSÁRIO



# 建築保育的藝術

## A arte de bem preservar

羅嘉華 CAROL LAW

今年，廣東將歷史文化保護工作納入省十件民生實事任務，提出要支持修復一批歷史建築和不動產文物等，有關部門指出，2021年全省已實現「縣縣均有歷史建築」的年度工作目標。當中是否有澳門可以借鏡的地方？有意見認為，當中好些措施澳門已在推行，而在一些指引方面可以更清晰。也有意見認為，修復後空間的使用與策展要有新意，以吸引更多訪客

A preservação cultural e histórica estão incluídas nas dez medidas de Guangdong para melhorar a qualidade de vida da população. As autoridades da província chinesa afirmam que foi alcançado o objetivo anual de “preservação de edifícios históricos em todos os concelhos” em 2021. Poderá tal servir como exemplo para Macau? Alguns acreditam que medidas semelhantes estão já a ser implementadas, apesar de necessitarem de maior clareza. Outros afirmam que se deve inovar estes espaços restaurados para atrair um maior grupo de visitantes





**據**《南方網》早前報道，廣東省住房城鄉建設廳印發了《廣東省歷史建築數位化成果標準》等多個省級標準，掌中涉及多個指引，如歷史建築認定標準、加固修繕等。全省也建立起歷史建築測繪建檔，發佈《廣東經典歷史文化街區與歷史建築圖冊》，並實現歷史建築「掌上遊」。目前，全省共有4,050處歷史建築，較2021年新增343處，歷史建築總數在全國前列。當中，已設置保護標誌牌的有3,767處（掛牌率93%），已完成測繪建檔的有2,607處。同時，多個地方亦將歷史建築普查認定作為推動歷史文化保護傳承的重要一環，例如潮州分階段普查、保護，且引入專家推薦制度、產權人自薦制度。

澳門文物大使協會會長柯浩然表示，該報道提及的好一部分措施，例如普查、推薦制度等在澳門也有推行，例如據澳門《文遺法》，評定程序也可由不動產所有人發起。同時《文遺法》設有「表彰在保護文化遺產方面有突出貢獻者」的獎勵條款。「這在澳門相對少用到，有關部門可考慮落實這方面。」

而本地建築師黃業雄希望，現時有關文物建築保護的指引可以更清晰。他指，在外地很多地方都有指引關於怎樣保留城市風貌、建築特徵、招牌設計以及室內的保護等。「如建築師可按照這些指引作設計，我相信整體的城市風貌會更一致並突顯濃厚的建築文化。」

黃業雄曾於2017年參加在深圳舉行的「第七屆深港城市\建築雙城雙年展」。當時他是澳門館策展團隊成員之一，並有在現場向觀眾介紹了澳門獨有的「圍」的現狀及未來發展概念。他接受《澳門平台》訪問時表示，圍是澳門的特色，見證了昔日的的生活與鄰里關係。澳門一些圍和里的建築物比例、嶺南風格都很漂亮，無奈因為較殘舊及日久失修，部分甚至出現安全隱憂。他又跟記者分享，參加雙年展時團隊提出了不同的方案，例如把新元素注入這些圍里，將之變成澳門的旅遊景點。「澳門是步行城市，而這些圍和里雖然某些私隱度較高，但有些現在騰空了，我覺得可以做某程度上的保育，注入新的元素，令市民可參觀和更了解到澳門的歷史。」

Segundo o jornal Nanfang Daily, o Departamento de Habitação e Desenvolvimento Urbano e Rural de Guangdong publicou critérios sobre o reconhecimento de valor histórico, renovação e restauro de um edifício.

A província chinesa já estabeleceu um sistema de mapeamento e registo destes edifícios históricos através de um atlas, tendo também implementado visitas guiadas a estes edifícios. Existem atualmente 4050 edifícios históricos em Guangdong, mais 343 do que em 2021. Esse registo faz com que seja uma das províncias com maior número de edifícios com valor histórico em todo o país. Entre estes, 3767 (cerca de 93 por cento) estão marcados com uma sinalização de proteção, sendo que 2607 já foram registados no sistema de mapeamento.

Uma série de regiões tem ainda reconhecido a identificação destes locais como parte importante da conservação da herança cultural e histórica da província, como é o caso de Chaozhou. Nesta cidade, foi implementado um sistema de sondagem e conservação que inclui sugestões feitas por peritos, assim como candidaturas pelos próprios proprietários dos edifícios.

O presidente da Associação dos Embaixadores do Património de Macau, Wallace Or, afirma que várias das medidas noticiadas, como o sistema de registo, foram já implementadas em Macau.

Segundo a Lei de Salvaguarda do Património Cultural, o processo de candidatura pode ser iniciado pelo próprio proprietário do imóvel. A mesma legislação inclui ainda uma cláusula de incentivo para “distinguir contributos relevantes na salvaguarda do património cultural”.

“É algo raramente aplicado em Macau, e os departamentos relevantes podem considerar seguir esta direção”, afirma. Já o arquiteto Jimmy Wardhana espera que as atuais normas de preservação do património

sejam clarificadas. O mesmo salienta que em várias regiões do estrangeiro foram já implementadas regras para a preservação da paisagem urbana, essência da cidade, havendo até restrições sobre o design da sinalética. “Caso os arquitetos sigam estas normas, será garantido um ambiente geral urbano positivo”, esclarece o arquiteto que participou na 7ª edição da Bienal Shenzhen-Hong Kong de Arquitetura e Urbanismo em 2017.

Como membro da equipa de curadoria do Pavilhão de Macau, Jimmy Wardhana foi responsável por apresentar ao público o atual estatuto e futuro desenvolvimento do conceito de “pátio”, algo único em Macau. Em entrevista ao PLATAFORMA, o mesmo refere que estes pátios são uma característica especial da cidade, sendo um testemunho da vida e comunidade do passado.

Para o arquiteto, alguns dos edifícios entre estes pátios e becos “seguem proporções magníficas e o estilo Lingnan, mas devido à sua idade e degradação vários representam um problema de segurança”. O mesmo partilha ainda que a equipa teve imensas ideias durante a preparação da bienal, incluindo a adição de novos elementos a estes pátios para os transformar em locais turísticos.

“Macau é uma cidade para se andar a pé. Embora muitos destes pátios e becos sejam agora locais privados, os disponíveis poderão ser conservados em certa medida e renovados com novos elementos, convidando o público a conhecer a história de Macau”, revela.

#### OFERECENDO NOVA ALMA AOS EDIFÍCIOS

Leong, uma residente, é amante de História e acha positiva a inclusão de novos elementos nestes edifícios. A mesma explica a este jornal que atualmente alguns destes edifícios apesar de “revitalizados”, continuam “sem vida”, isto porque ao serem usados como locais de exposição, a

## 注入新元素 活化建築靈魂

喜愛歷史的本地居梁太則認為，舊建築被注入新元素固然是好事，但現時一些地方雖說被「活化」了，但仍「死氣沉沉」，原因是這些建築雖被用作展示空間，但幾乎都是常設展，形容像「木乃伊」一樣。「歷史應有不多角度的討論，但現在只是硬板一塊，毫不立體，又沒有相關講座、活動等，誰會有興趣？誰會想會再去？」她舉例指，沙梨頭更館被活化成展示室，卻沒有更多關於沙梨頭村歷史的各種展覽，中西藥局也不見有澳門中西醫歷史的各種介紹。「澳門的歷史很豐富，何止那幾塊十年如一日的展板？」

根據統計局的《市民參與文化活動調查》，2021年第二季「參觀博物館或世遺景點」的參與率為26.6%，當中主要為從事教育工作的居民。統計局指，在本地遊項目的推動下，參觀博物館或世遺景點的本地居民按年大幅增加60.6%至12.31萬人，活動參與率上升9.8%，但平均參觀次數較去年同季下跌了0.2次，為2.9次。而「沒有參觀博物館或世遺景點」的原因，「沒有興趣」佔64.4%，「支持曾參觀」也佔21.2%。

梁太認為，廣州荔灣區永慶坊是一個澳門可以參考的例子。她表示，該區有不少舊式西關大屋，政府將之活化成展示非物質文化遺產的街區，並完善了車位、廁所等配套設施。那裡除了有粵劇藝術博物館，也有廣彩、廣繡、醒獅等非遺項目的工作室，用作展示、銷售、體驗、交流、培訓等等。「他們要營運空間，會有新意，地方會有活力。非遺項目也可以被看見，不論是本地居民或外地遊客，讓人知道澳門的非物質文化遺產也很豐富。這不是很好嗎？」

澳大傳播系助理教授李展鵬表示，世界各地都有把舊建築活化成展示用途的例子，澳門亦然，而澳門也有很多空間可以繼續探索。他指出，澳門不時有些好展覽，但部分博物館或小型展示館的策展相對傳統。隨着發展，現時世界的策展除了與藝術價值有關，部分也關注議題或緊貼世界趨勢，流行文化也越來越被看重。這亦有助吸引不常到博物館的人來看展，開拓觀眾群。「這（種策展）相對考功夫，需要策展人不只有藝術觸覺，也需要策展人有社會議題或世界趨勢的觸覺。」

他又指，要策展有新意，研究非常重要。「拿印象派（作品）來展覽很容易，大家都知道哪些是名作，但如有新的題材，真的需要研究。但做研究的人未必懂策展，即有了材料後怎樣化成展覽，是策展人的眼光。還要有推廣和公關團隊、活動配套、聯乘合作等等，令展覽在社會的效應較大，吸引人來參加。所以為何別人要去進修博物館管理的學位，其實是這原因。澳門還是很起步的階段，有幾方面可以努力。」



sua maioria permanentes, acabam por se transformar em “múmiás”.

“A história deve ser discutida de várias perspetivas, mas atualmente é como se nos limitássemos a um grande pano, unidimensional, sem seminários, nem eventos. Quem é que terá interesse nisto? Quem irá querer voltar?”. Como exemplo, Leong menciona o restauro do Posto do Guarda Nocturno no Patane. O próprio local já não possui qualquer exposição sobre a sua história, assim como a Antiga Farmácia Chong Sai, que parece também não conter informação sobre a história da medicina chinesa e ocidental em Macau. “A história de Macau é rica, não se limita aos pequenos painéis em exposição”, explica a residente.

Segundo um inquérito à participação dos cidadãos em atividades culturais, conduzida pela Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a taxa de “visitas a museus ou locais do património mundial” no segundo trimestre de 2021 foi de 26,6 por cento, sendo a sua maioria trabalhadores do setor da educação.

O inquérito revela que com a promoção de projetos de turismo local, as visitas a museus ou locais de património mundial aumentaram 60,6 por cento desde o ano passado, com um total de 123.100 visitantes, e uma taxa de participação de 9,8 por cento. Porém, o número médio de visitas por pessoa desceu para os 2,9 por cento, menos 0,2 em comparação com o mesmo trimestre o ano passado. Quanto às

razões que mencionam para “não visitar museus ou locais do património mundial”, 64,4 por cento afirma não ter interesse, e 21,2 por cento revela “já os ter visitado anteriormente”.

Leong acredita que o exemplo de Yon-gqing Fang, no distrito de Liwan, Guangzhou, é perfeito para Macau seguir. A mesma revela que existem várias casas antigas que o Governo revitalizou e utilizou para promover o seu património cultural, equipados com comodidades como parque de estacionamento, casas de banho, entre outros. Fora o Museu de Ópera Cantonesa em Guangzhou, contam ainda com pintura e bordado tradicional, dança do leão e objetos não tradicionais para exposição, venda, experiências, comunicação e formação.

“Aproveitar o espaço com novas ideias iria trazer vida ao lugar. O património mundial poderia ser visto por todos, locais ou turistas, para que ficassem a conhecer a riqueza cultural da cidade. Não seria ótimo?”, indaga.

Pan Lei, professor auxiliar do Departamento de Comunicação da Universidade de Macau, acredita existirem vários exemplos por todo o mundo de edifícios antigos que foram reaproveitados para exposições, e que o mesmo se poderá aplicar a Macau, onde existe muito espaço para desenvolver.

O professor admite que existem algumas exposições de qualidade ocasionalmente na cidade, no entanto,

o trabalho de curadoria dos museus ou de pequenos salões de exposição mantém-se largamente tradicional. À medida que o mundo se desenvolve, estas exposições devem preocupar-se não só com o valor artístico das peças, mas também com questões e tendências mundiais, assim como cultura popular. Desta forma irão atrair um público que não costuma frequentar museus e alargar a sua audiência. “Este tipo de trabalho de curadoria requer não só uma forte perceção artística, como também conhecimento sobre questões sociais e tendências globais do momento”, sublinha.

O académico não deixa de salientar a importância do estudo e pesquisa para a criação de novas exposições.

“É fácil pegar numa peça impressionista e exibi-la, todos conhecemos as grandes obras, mas os novos tópicos precisam de ser verdadeiramente estudados. O problema é que os que os fazem não são bons curadores, não têm a capacidade de saber como transformar o material de estudo numa exposição”, refere, acrescentando que é “igualmente necessário possuir uma equipa para promover o evento e apoiar a sua organização para conseguir atrair público entre a comunidade. Por esta razão é que várias pessoas se formam em administração de museus. Macau ainda está numa fase muito precoce deste processo, com várias áreas por explorar”.

# 中葡合作推出土木工程碩士課程

## Programa de mestrado sino-português em engenharia civil lançado em Portugal

**新** 里斯本大學與中歐建築技術交流與合作協會 (CEBTECA) 聯合推出葡國首個中葡土木工程碩士學位。

該課程由中歐建築技術交流與合作協會與中國數十所大學共同籌劃，旨在每學年保送 20 至 30 名擁有土木工程學位的中國學生到新里斯本大學科技學院攻讀為期兩年的碩士課程。

交流將在師生與中葡高校得到戰略性的深化，初步目標是培養具有國際化視野、專業質素、通曉中西工程技術和管理的创新型綜合土木工程人才。

在雙方簽署合作協議的儀式上，CEBTECA 會長歐陽甘霖表示，這個以英語授課的土木工程碩士合作課程「只是一個開端」。他表示：「我們也歡迎新里斯本大學的學生來中國攻讀研究生課程。同時，我們將努力使我們的合作不僅限於土木工程，而是將逐步擴展到新里斯本大學的其他課程。」

他又表示，通過此次合作與推廣，未來將有更多的中國學生會選擇到葡萄牙留學。新里斯本大學科技學院院長 Virgílio Machado 教授表示，他確信此次合作將可培養人才。



○ primeiro mestrado sino-português em engenharia civil foi lançado em Portugal, reunindo a Universidade Nova de Lisboa e a Associação de Intercâmbio e Cooperação Tecnológica de Construção da China Europa (CEBTECA).

O projeto, preparado pelo CEBTECA, juntamente com dezenas de universidades chinesas, visa enviar entre 20 e 30 estudantes chineses licenciados em engenharia civil por ano académico para entrar no programa de mestrado de dois anos na Faculdade de Ciências e Tecnologia da Nova.

Os intercâmbios serão realizados de forma estratégica e aprofundada entre estudantes e professores, e entre universidades chinesas e portuguesas. O objetivo é de cultivar talentos inovadores e abrangentes de engenharia civil com uma visão internacional, profissional de qualidade e compreensão da tecnologia e gestão da construção chinesa e ocidental. Durante a cerimónia de assinatura do acordo de cooperação entre ambas as partes, o presidente do CEBTECA, Ganlin Ouyang, afirmou que o programa conjunto de mestrado em inglês em engenharia civil “é apenas o começo”. “Estamos também abertos a receber estudantes da Universidade Nova de Lisboa para os nossos programas de pós-graduação na China”. Ao mesmo tempo, vamos trabalhar para que a nossa cooperação não se limite à engenharia civil, devendo ser progressivamente alargada a outros cursos na Universidade Nova de Lisboa”, disse Ouyang.

Segundo o presidente do CEBTECA, através desta cooperação e divulgação, no futuro, mais estudantes chineses poderão optar por estudar em Portugal. O professor Virgílio Machado, diretor da Escola de Ciência e Tecnologia da Nova declarou estar certo de que esta parceria irá cultivar os talentos.

# 中國成巴西錳礦石最大買家

## China é o maior comprador do manganésio do Brasil

**巴** 西是全球第四大錳礦石生產國，僅次於烏克蘭、南非和澳洲。據巴西經濟部的數據，巴西大部分的錳礦石銷往中國。

今年1月和2月，中國購入12.1萬噸巴西錳礦石，而其他國家共計進口巴西錳礦石1.3萬噸。在2016至2021年期間，中國進口巴西錳礦石超1,120萬噸，其餘國家共計進口巴西錳礦石470萬噸。過去6年，巴西對中國的錳礦石出口總額超13億美元，即約63億雷亞爾。同期巴西對其他國家的出口額僅為5.57億美元，即約26億雷亞爾。



○ destino da maioria da produção brasileira de manganésio tem sido a China, apontam os dados do Ministério da Economia do Brasil.

Em janeiro e fevereiro deste ano, os chineses compraram 121 mil toneladas ao Brasil, enquanto os demais países importaram 13 mil toneladas do minério. Entre 2016 e 2021, a China adquiriu mais de 11,2 milhões de toneladas de manganésio brasileiro, contra 4,7 milhões de toneladas destinadas a outros países.

As exportações de manganésio para a China somaram mais de 1,3 mil milhões de dólares americanos nos últimos seis anos, ou o equivalente a 6,3 mil milhões de reais. Os demais países gastaram 557 milhões de dólares americanos com a compra do minério brasileiro no mesmo período, ou 2,6 mil milhões de reais. O Brasil é o quarto maior produtor mundial de manganésio, atrás apenas da Ucrânia, África do Sul e Austrália.

PUB 廣告

# 巴西集團冀直接獲美國護林基金融資

## GRUPOS BRASILEIROS QUEREM ACESSO DIRETO AO FINANCIAMENTO FLORESTAL DOS EUA

美國的「Amazon 21」法案將授權美國國務院管理一個涉及90億美元（約85億歐元）的基金，為發展中國家的森林保護和碳自然吸收提供資金。330多家巴西組織和企業在聯署信中表示，該法案的通過將顯示美國總統拜登正履行去年在蘇格蘭格拉斯哥舉行的國際氣候會議上作出的承諾。但目前法案會否獲美國參眾兩院通過尚不確定，因為美國國會及拜登政府正專注對烏克蘭提供軍事支持，於是氣候議程在美國國內的履行仍處於停滯狀態。

聯署指出，法案旨在保護森林和防止火災這些溫室氣體排放的主要來源之一。巴西擁有約三分之二的亞馬遜熱帶雨林、是世界上最大的熱帶雨林和巨大的碳匯。大眾普遍擔心，森林砍伐會向大氣中釋放大量二氧化碳，使遏止氣候變化的目標更難達成，並可能把森林帶到一個臨界點，令其大部分植被將可能開始不可逆轉的退化過程，變成熱帶稀樹草原。參與聯署的包括巴西氣候、森林和農業聯盟，其成員包括世界自然基金會巴西分會和肉類生產巨頭 JBS。巴西亞馬遜

土著協調組織也有參與聯署。聯署者表示，希望該法案保證「資金透明和直接」，並會直接與原住民和其他一直保護森林，以及生計直接受到森林砍伐影響的人士作交流。一般而言，美國國務院負責處理美國外交事宜，但「Amazon 21」指明可與地方機構合作。據11月公佈的官方數據，自2019年1月以來，巴西亞馬遜地區的森林砍伐已達15年來的新高，較上年增長22%。保護亞馬遜雨林的主要國際聯盟亦受到了威脅。在擔任巴西總統的第一年，博

爾索納羅就解散了負責甄選資助項目的「亞馬遜基金」的領導委員會。「亞馬遜基金」旨在使巴西減少森林砍伐。減少砍伐的森林越多，捐款就越多。挪威提供了超過90%的資金，約為12億美元（約11億歐元）。領導委員會解散後，亞馬遜基金只支持博爾索納羅當選前獲批的項目。挪威和德國已停止捐款。巴西實體的聯署已發送給美國眾議院議長佩洛西、總統拜登、美國國務卿布林肯和美國眾議院外交事務委員會成員。📍

projeto, conhecido como Amazon21, criará um fundo de nove mil milhões de dólares (8,5 mil milhões de euros) que será administrado pelo Departamento de Estado dos EUA para financiar a conservação florestal e a absorção natural de carbono nos países em desenvolvimento. A carta, assinada por mais de 330 organizações e empresas brasileiras, refere que a aprovação do projeto de lei seria um sinal de que Joe Biden, Presidente dos EUA, está a manter uma promessa que fez no ano passado na conferência internacional do clima em Glasgow, na Escócia. As hipóteses de aprovação deste projeto de lei no Senado e na Câmara dos Representantes dos EUA são incertas, já que o Congresso norte-americano e o Governo Biden estão focados no apoio militar à Ucrânia e os elementos domésticos da agenda climática permanecem parali-

sados. Ainda assim, na carta observa-se que o projeto visa proteger florestas e impedir os incêndios, que são uma das principais fontes de emissões de gases de efeito estufa. O Brasil detém cerca de dois terços da floresta amazônica, a maior floresta tropical do mundo e um enorme sumidouro de carbono. Existe uma preocupação generalizada de que a desflorestação libertará grandes quantidades de carbono na atmosfera, complicando ainda mais as esperanças de travar as mudanças climáticas. Isto poderá levar a floresta a ir além de um ponto de inflexão após o qual grande parte da sua vegetação começará um processo irreversível de degradação, podendo transformar-se numa savana tropical. Os signatários da carta incluem a Coalizão Brasileira sobre Clima, Florestas e Agricultura, uma organização com membros que vão do WWF Brasil ao

gigante produtor de carne JBS. A Coordenação de Organizações Indígenas da Amazônia Brasileira também assinou. Os signatários referem também que querem que o projeto de lei garanta um “financiamento transparente e direto” que lide diretamente com os povos indígenas e outros que tradicionalmente conservam a floresta e cujos meios de subsistência são diretamente afetados pela desflorestação. O Departamento de Estado norte-americano geralmente administra as relações de nação para nação, mas a Amazon21 especifica que pode haver acordos com atores subnacionais. Desde janeiro de 2019, a desflorestação na Amazônia brasileira atingiu uma alta de 15 anos, após um salto de 22 por cento face ao ano anterior, segundo dados oficiais publicados em novembro. O maior esforço de cooperação internacional para preservar a floresta amazônica

ca também foi prejudicado. No primeiro ano como Presidente do Brasil, Jair Bolsonaro dissolveu o comité diretor do Fundo Amazônia, que selecionava projetos para financiar. Este fundo foi criado com o intuito de que se o Brasil reduzisse a desflorestação, as doações seriam maiores. A Noruega forneceu mais de 90 por cento do financiamento, cerca de 1,2 mil milhões de dólares (1,1 mil milhões de euros). Desde então, o Fundo Amazônia apoia apenas projetos aprovados antes da eleição de Bolsonaro. A Noruega e a Alemanha deixaram de contribuir. A carta deste grupo de entidades brasileiras foi enviada à presidente da Câmara dos Representantes dos Estados Unidos, Nancy Pelosi, a Biden, ao secretário de Estado norte-americano, Antony Blinken, e a membros do Comité de Relações Exteriores da Câmara dos EUA. 📍



# Congratulations on the 8<sup>th</sup> Anniversary of Plataforma

MELCO

# 選舉結果真的與疫情和民情有關？ Resultados das eleições relacionados com a pandemia e opinião pública?



LEO\*

**創** 刊自1988年，《澳門研究》是中文界澳門研究最資深的期刊，最近該刊推出關於去年澳門立法會選舉的專題研究，我們已在另一篇文章，從學術角度介紹並評論了當中數篇定性研究；而在本文中，我們將針對專題唯一的定量研究進行評論，即霍偉東和黃偉棋的《投票習慣、選舉競爭與投票率—基於第七屆澳門立法會選舉的實證研究》。

開始前先簡單說說定量研究的基本要求。相對於定性研究，定量研究在操作上有更標準客觀的準則，這也是它看起來更「科學」的原因。具體來說基本準則包括：使用合適的數據回答提出的研究問題、對變量進行了具有信度和效度的測量，以及正確的設置統計模型等。以上「準則」得不到滿足，均屬於「硬傷」，直接影響研究結論的可靠性。由此我可以先對《投票習慣、選舉競爭與投票率》一文作出基本評價：不合格，原因是它犯了一個以上的「硬傷」。

## 研究硬傷一：數據使用

其中最嚴重的「硬傷」是研究使用的數據，並不能回答作者提出的研究問題。作者的研究問題是：2021年立法會選舉的低投票率的影響因素為何？作者在文中給出了兩組可能的因素。

第一組因素是澳門選舉管理委員會唐曉峰給出的「疫情、防疫管控措施和天氣是影響投票意欲的主要原因」。第二組則是作者根據已有研究文獻歸納出的「公民意識」、「政治興趣和政黨認同」、「投票動員」和「競爭程度」四個因素。

無論是那一組因素，影響的都是個體層面的投票意願，這也是為何我在之前文章中說道，假如想研究DQ (Disqualify) 和低投票率之間是否有關係，最科學的方式是在選前和選後對同一個選民各做一次調查。而據我有限的知識所知，澳門並沒有這樣的調查數據，意味著上述兩組的可能影響因素其實都不可知。這篇文章最先引起我興趣的是作者使用



甚麼數據進行分析。果如所料，因為並不存在上述「個體」層面的投票意願和行為的調查數據，作者無法測量第一組影響因素，亦只能使用其他替代數據「間接地」地測量第二組影響因素，例如使用「堂區的投票率」來替代「個體的投票與否」。

然而在實證上，「堂區」和「個體」是兩個不同維度的單位，作者根據已有研究推導出的研究假設全部都是基於「個體」為分析單位得到，這樣的話，它能否也能應用到「堂區」，不單邏輯上欠缺理證，也沒有理論上的支持。

## 研究硬傷二：研究假設

由於研究理論和測量的變量不在同一個單位，這還引致了其他「硬傷」。例如沒有根據的研究假設，比如假設1：「上

一屆直選中同一個票站或堂區的投票率與本屆選舉的投票率呈現顯著的正相關關係。」正如作者自己所言：「投票本身所形成的習慣會增強民眾的公民意識和充分政治參與的信念，從而一次投票的行動會大大增加下一次選舉的概率。」

但這裏說的是「個體」層面，和假設1的「堂區」不是一個單位。一個經常投票的人，你可以合理預測他很可能下一次選舉會繼續投票，但上一次立法會選舉的堂區投票率到底和本次的整體投票率有甚麼關係，我就看不懂了。

假設2：「選民對『民主派』的支持程度與投票率呈顯著的負相關關係。」同樣是一個把研究理論誤用到錯誤單位的假設。在上篇中我說過，「民主派」因為資源上相比傳統的五大社團或同鄉會處於明顯的劣勢，投票動員依賴的是理

念。這樣的話，合理推理應該是越認同「民主派」理念的個體越可能去投票。反之「民主派」被取消參選資格了，個體則可能選擇投其他人、不投票或投白票。也就是說個體是否支持「民主派」和它的得票率直接相關，卻和整體投票率之間並不存在邏輯上的直接相關性。事實上，考慮到「民主派」的得票率一直很固定，且支持者為選民中的少數，假如傳統社團和同鄉會的動員能力足夠強大，理論上是可能彌補第七屆立法會選舉中少了那10%的投票率，又因為澳門沒有慣性的選舉調查，我們不會知道那些「民主派」的支持者到底有沒有去投票。

這樣的話，有關當局又何需費口舌說服澳門人相信都是疫情和天氣惹的禍？

\*澳門學16號作者

Fundado em 1988, o Boletim de Estudos de Macau é uma publicação local de língua chinesa, que recentemente publicou um estudo sobre as eleições da Assembleia Legislativa do ano passado. Num outro artigo, analisámos os seus resultados de uma perspetiva académica. Aqui, iremos comentar o único estudo quantitativo sobre o tópico: “Hábitos de Voto, Competição durante Eleições e Resultados – Estudo Empírico Baseado nas 7<sup>as</sup> Eleições para a Assembleia Legislativa de Macau” por Huo Weidong e Huang Weiqi.

Antes de iniciar, é importante explicar brevemente os requisitos básicos para um estudo quantitativo. Em comparação com um estudo qualitativo, este possui um maior número de normas e critérios objetivos, e é isso que faz dele “científico”. Estes critérios incluem o uso de dados apropriados para responder às questões levantadas durante o estudo, nível de confiança e validade das variáveis e um modelo estatístico correto.

Caso não sejam cumpridos estes critérios, as conclusões do estudo estarão comprometidas. Desta forma, conseguimos imediatamente fazer uma simples avaliação do artigo acima mencionado: insuficiente, por violar mais do que uma das normas.

### PRIMEIRA VIOLAÇÃO: DADOS USADOS

Uma das infrações mais graves trata-se do facto de os dados usados no estudo não responderem a uma das questões levantadas pelos autores: Quais os fatores que afetam a alta taxa de abstenção durante as eleições para a Assembleia Legislativa de 2021? Na publicação, os autores oferecem duas possíveis explicações.

A primeira foi apresentada por Tong Hio Fong, membro da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa (CAEAL), que referiu que “a pandemia, as medidas de controlo epidémico e o tempo são as principais razões que afetam a vontade de votar”. A segunda são, na verdade, quatro fatores resumidos pelos autores com base na literatura disponível, “consciência cívica”,



“interesse político e identificação com um partido”, “motivação para votar” e “nível de competição”.

Quaisquer que sejam os fatores, só está aqui em causa a vontade de cada eleitor em votar. Mencionei num artigo anterior que se houver interesse em investigar a relação entre as desqualificações e a taxa de abstenção, a forma mais científica de o fazer será através de um inquérito ao mesmo grupo de eleitores antes e depois das eleições. Contudo, segundo sei, não existem dados semelhantes em Macau. Ou seja, não se consegue comprovar a correlação entre os dois fatores e a possível influência mencionada anteriormente.

A primeira coisa que me chamou à atenção neste artigo foram os dados usados pelos autores e a sua análise. Como era de esperar, visto não existirem dados sobre as intenções de voto e o comportamento dos eleitores num nível “individual”, os autores não foram capazes de medir o primeiro grupo de fatores de influência. O segundo grupo de fatores também só conseguiu ser medido “indiretamente”, através de dados alternativos. Por exemplo,

usa-se “participação eleitoral na freguesia” em vez de “voto ou não-voto do eleitor”. Em termos empíricos, “freguesia” e “eleitor” são unidades de diferentes dimensões, mas a hipótese criada pelos autores com base em estudos anteriores faz uso da métrica “indivíduo”. Não existe justificação nem apoio teórico para aplicar estas conclusões também a “freguesias”.

### SEGUNDA VIOLAÇÃO: ASSUNÇÕES DO ESTUDO

O facto da teoria que sustenta o estudo e as suas variáveis não estarem na mesma unidade criou ainda outra falha nesta publicação. Por exemplo, conjeturas não fundamentadas como a hipótese 1: “Existe uma correlação positiva entre a taxa de voto da mesma mesa de voto ou freguesia durante estas eleições e as anteriores”, segundo referem os autores.

“O hábito de voto por si só já reforça a consciência cívica da população e a sua crença na participação política. A ação de voto irá aumentar significativamente a probabilidade de participação nas eleições seguintes”, salienta ainda o estudo.

No entanto, aqui fala-se de participação “individual” e não de “freguesia” como mencionada na hipótese 1. Alguém que vote regularmente, como todos podemos esperar, irá provavelmente continuar a votar nas próximas eleições. Todavia, não consigo compreender como a taxa de voto de uma certa freguesia nas últimas eleições para a Assembleia Legislativa tem qualquer correlação com a taxa de abstenção global. Segundo a hipótese 2, “existe uma correlação negativa significativa entre os eleitores ‘pró-democratas’ e a taxa de voto”. Mais uma vez temos uma suposição que aplica incorretamente a teoria utilizada a uma unidade diferente. Os “democratas” estão em clara desvantagem em termos de recursos em comparação com as cinco maiores associações, sendo que a sua mobilização de votos depende apenas de ideologia. Por isso, é plausível assumir que quantos mais cidadãos se identificarem com as ideias democratas, mais alta será a sua probabilidade de votar.

Pelo contrário, caso os democratas sejam desqualificados das eleições, estes indivíduos podem escolher votar noutra lista, não votar, ou até votar em branco. Ou seja, existe uma relação entre os eleitores apoiantes do movimento “pró-democrata” e a sua taxa de voto, mas não com o resultado global das eleições.

Na verdade, tendo em consideração que a percentagem de voto dos democratas tem sido estável e os seus apoiantes constituem uma minoria, com o poder sólido mobilizador das listas tradicionais e associações de trabalhadores, é teoricamente possível que os pró-democratas sejam responsáveis pelo crescimento da abstenção em 10 por cento nas últimas eleições legislativas. Contudo, como não existe nenhuma sondagem eleitoral em Macau, não existe forma de sabermos se estes apoiantes democratas foram de facto votar ou não.

Assim sendo, porque deverão as autoridades estar preocupadas em convencer a população de Macau sobre o impacto da pandemia e do tempo no resultado das eleições? 🇲🇴

\* Macaology

# 祝賀 《澳門平台》 創刊8周年

FELICITA  
O JORNAL PLATAFORMA MACAU  
PELA PASSAGEM DO SEU 8º ANIVERSÁRIO



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.